

Andrew Leigh
FITI, LLB (Hons), BA (Hons), MA, PGCE



Address: Allegro Legal Translations Blenheim Reach, 3rd Floor 861 Ecclesall Road Sheffield, S11 8TH United Kingdom	Tel: +44 (0)114 268 6060 Mobile: +44 (0)7950 550 760 E-mail: andrew.leigh@allegrolt.co.uk Website: www.allegrolegaltranslations.co.uk
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Summary

- ⦿ Highly qualified translator trading as Allegro Legal Translations.
- ⦿ Qualifications in languages, translation, law and teaching.
- ⦿ Specialised in the areas of law, business and commerce.
- ⦿ Translating since 1999.
- ⦿ Fellow of the Institute of Translation and Interpreting (FITI).
- ⦿ Experienced trainer, article contributor and workshop presenter.
- ⦿ Former visiting tutor in Advanced Spanish Translation at the University of Sheffield.
- ⦿ Competent in the use of SDL Trados Studio 2022.

Language combinations:

French, Spanish and Italian into English

Subject areas:

Legal, business and commercial

Employment

- ⦿ *Feb 2012 - present:* Runs Allegro Legal Translations.
- ⦿ *Oct 2018 - Jan 2025:* Visiting lecturer in Advanced Spanish Translation at the University of Sheffield
- ⦿ *Feb 2003 - Jan 2012:* Full-time freelance translator.
- ⦿ *Sep 1999 - Sep 2002:* Full-time in-house translator in London.
- ⦿ *Sep 2000 - June 2002:* Part-time lecturer on the University of Westminster's MA in Technical and Specialised Translation and MA in Bilingual Translation courses.
- ⦿ *Sep 1995 - July 1997:* Teacher of modern languages

Qualifications

- ⦿ *Sep 2007 – Jan 2012:* LLB (Hons) in Law (Class 2:1)
Sheffield Hallam University
Winner of the Sir Basil Blackwell Prize for Excellence in First-Year Learning
- ⦿ *Sep 1998 - Oct 1999:* MA in Technical and Specialised Translation (Distinction)
University of Westminster
- ⦿ *Oct 1990 - June 1994:* BA (Hons) in Modern Languages - (French and Spanish) Class 2:1
University of Salford

Career Development

Positions held

- *Feb 2013 – present:* Assessor and Moderator for ITI Assessments
- *May 2013 - May 2015:* Board Member of the Institute of Translation and Interpreting (ITI)
- *May 2014 – July 2018:* Chair of the ITI Professional Assessment Committee

Publications

- *Sep/Oct 2021:* ITI Bulletin - "Telling tails"
- *Jul/Aug 2019:* ITI Bulletin - "Strength in Numbers"
- *May/Jun 2018:* ITI Bulletin - "The (not so) odd couple"
- *Jan/Feb 2017:* ITI Bulletin - "Art and Graft"
- *Nov/Dec 2016:* ITI Bulletin - "Flying colours"
- *Jan/Feb 2016:* ITI Bulletin - "Doctor, doctor!"
- *Nov/Dec 2015:* ITI Bulletin - "Turning over a new leaf"
- *Nov/Dec 2014:* ITI Bulletin - "The Highest Standards"
- *March 2014:* SfEP - "Getting Paid" (series of two articles)
- *Jan/Feb 2014:* ITI Bulletin - "Terms and Conditions for Freelance Translators"
- *Nov/Dec 2013:* ITI Bulletin - "Debt Recovery: a Freelancer's Guide"
- *Sep/Oct 2013:* ITI Bulletin - "Money, money, money"

Webinars - trainer

- *November 2024:* ITI Italian Network - Specialising as a Legal Translator
- *May 2024:* ITI Spanish Network - Spanish Inheritance Law
- *October 2021:* Words to Deeds "Benefits of Professionalization – Best Business Practice" masterclass
- *June 2021:* ITI "Raising the Bar in Legal Translation" course (series of 3 webinars)
- *March 2021:* ITI Lift Network – "Succeeding in Succession Law"
- *2014-2020:* ITI Setting Up as a Freelance Translator course – "Getting Paid on Time"
- *March 2018:* eCPD Webinars - "Specialising in Legal Translation"
- *December 2016:* eCPD Webinars - "Know your EU Law" (series of 2 webinars)
- *March 2014:* eCPD Webinars - "Terms and Conditions for Translators and Interpreters: the Ins and Outs"

In-person Workshops/Presentations - presenter

- *Nov 2017:* ITI Dual French/English Contracts workshop
- *Nov 2015:* ITI Dual French/English Litigation workshop
- *Feb 2015:* YTI Regional Group – "Protect your Business" workshop
- *July 2014:* ITI Western Regional Group – "Contracts, T&Cs, Contract-related problems and Getting Paid" workshop
- *June 2013:* University of Sheffield – "Working as a Freelance Translator" presentation
- *May 2013:* ITI Conference – "Being Contract Smart" presentation

Conferences - attendee

- *Jan 2023:* Words to Deeds Conference, "Legal Translation and Risk", Cambridge
- *May 2022:* ITI Conference, Brighton
- *May 2019:* ITI Conference, Sheffield
- *Feb 2018:* Words to Deeds Conference, "The Value of Legal Translation Professionals", London
- *May 2017:* ITI Conference, Cardiff
- *Feb 2017:* Words to Deeds Conference, "Legal Translation to the Next Level", London
-

- *References:* Available on request.